REPOSITORI IAIN KUDUS

الباب الثاني
الإطار النظري

أ. فعالية استخدام معجم علم اللغة النظري عند معلم اللغة العربية

١. مفهوم فعالية

كلمة فعالية من لفظ فعال بمعنى efektif.[١] و فى المعجم المنور لفظ فعال بمعنى yang efisien, efektif.[٢]وهو صغة مبالغة دلالة على التكثير وهو بديل عن فاعل، واعمل عمل الفعل قوله (فعل) يفتح الفاء و تشديد العين نحو الفتّاح الوهّاب لكثير الفتح واهبة أو Dermawan.[٣] ونحو ايضا نحو أما العسل فأنا شرّاب العسل Saya banyak meminum madu.

وفى المعجم التربية والتعليم بمعنى أصاب الغرض ويقول المنوّر بمعنى صائب ومفيدة أو Berhasil guna.[٤] ثم فى المعجم اللغة الإندونيسي بمعنى تأثير وتعقيب أو Berpengaruh.[٥] ومن الأفكار السابقة تعريف فعّالية مرحلة إلى إدراك الغرض أو Taraf tercapainya suatu tujuan. وهي هذا البحث بمعنى مفيد أم غير مفيد في التعليم اللغة

---

[1]Hanswer, عربي- انجلزي, *A Dictionary of modern written Arabic*, 721.

[2]A.W. Munawwir, *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*, (Surabaya:Pustaka Progressif, 1997), 1064.

[٣]كتاب تقريرة، *بنظم المقصود في علم التصريف*، (المدرسة الغزالية السافعية سرانج: رمبانج)، ٣٦.

[4]Saliman, Sudarsono, *Kamus Pendidikan Dan Pengajaran Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1994), 61.

[5]Purwadarminta, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2006), 311.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

العربية المبنى على المنهج الدراسي لعام ٢٠١٣ باستخدام كتاب (صفحة التجريبات للطلاب فكرة).

٢. تعليم اللغة العربية

أ) مفهوم اللغة العربية

اللغة ظاهرة بشرية إمتاز بها الإنسان عن سائر الكائنات الحية، وهي من نعم الله تعالى أنعم بها على الإنسان.[٦] يختلف تأليف كتب تعليم اللغات باختلاف نظرة مؤلفيها للغة، و تصورهم لوظائفها وعند الحديث عن الأسس اللغوية في تصميم المناهج، أو إعداد المواد التعليمية، أو تأليف الكتب يقف تعريف اللغة في مكانة خاصة. إذ إن هذا التعريف موجه للمشتغلين بالمناهج، و المواد التعليمية، سواء في اختيار المادة المؤغوب في تدريسها، أو المهارات المطلوب تنميتها، أو الطريقة التي يقدم بها هذا كله.[٧]

تناول العديد من العلماء تعريف اللغة من جوانب متعددة تلتقي في بعضيها وتتفاوت في جوانب أخرى ومن تعريفات اللغة : (حتاملة :د.ت، القحطاني: ٢٠٠٩)

١) اللغة عبارة عن الألفاظ الموضوعة للمعاني. (الأسنوي)

---

[٦] طه علي حسين الدليمي و سعاد عبد الكريم الوائلي، *اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها*، (دار الشروق للنشر والتوزيع: عمان – الاردن، ٢٠٠٥)، ٥٧.

[٧] رشدي أحمد و محمود كامل، *تعليم اللغة اتصاليا بين الدنائج والاستراتيجيات*، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة)، ١١-١٢.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٢) اللغة أصوات يعبربها كل قوم بأصواتهم. (ابن جني)
٣) اللغة منظمة عرفية للرمز إلى نشاط المجتمع. (د . تمام حسان)
٤) اللغة كلمات يعبربها قوم عن أغراضهم. (ابن منظور)
٥) اللغة ملكات في اللسان للتعبير عن المعاني وجودتها وقصورها بحسب تمام الملكة أو نقصانها، وليس بالنظر إلى المفردات وإنما بالنظر الى التراكب. (ابن خلدون)
٦) اللغة هي القدرة على التواصل بواسطة نسق من العلامات الصوتية. (لاروس)
٧) اللغة نظام صوتي يمتلك اجتماعيا وثقافيا له دلالاته ورموزه، وهو قابل للنمو ويخضع في ذلك للظروف التاريخية والحضارية التي يمر بها المجتمع.
٨) اللغة نظام تتشكل من الأصوات اللفظية الاتفاقية، وتتابعت هذه الأصوات التي تستخدم، او يمكن ان تستخدم في الاتصال المتبادل بين جماعة من الناس والتي يمكنها ان تسمى بشكل عام بالأشياء والأحداث، والعمليات في البيئة الإنسانية. (جون كارول)[٨]

[٨]أحمد عبد الكريم الخولي، *اكتساب اللغة نظريات وتطبيقات*، (دار مجدلاوي للنشر والتوزيع: عمان ، ٢٠١٣)، ١١.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

ب) أهمية اللغة العربية

إن اللغة العربية كغيرها من اللغات ذات أهمية كبيرة في حياة الفرد والمجتمع أما أهمية اللغة العربية بالنسبة للفرد فتتضع فيما يلى[٩] :

١) إن اللغة أهم أداة يعبر بها الإنسان عن أفكاره، ويعرضها على الآخرين.

٢) لغة الفرد أهم الأدوات التى تحقق له عمليات الاتصال الفعل بثقافته والآخرين ولغتنا العربية.

٣) يعبر الإنسان عن انفعالاته باللغة وهذا مما يريح الإنسان، وبخاصة مع انفعالاته الحادة حيث ذلك التعبير يخفف من حدة هذه الانفعالات.

٤) الإنسان اجتماعى بطبعه وحياته في جماعة تقوم على التفاهم، واللغة أهم أدوات هذا التفاهم بين الإنسان و غيره في كل تجمع إنسانى.

٥) إن اللغة قد تعلى من منزلة الإنسان، لو تنزل من قدره فهى عنوان الشخص وهويته.

٦) أن اللغة وسيلة استمتاع الإنسان بمظاهر الجمال في الحياة فالطفل يستمتع بهدهدة أمه، ويسعد بالنغمات الجملية، ويشعر الأطفال بالرضا والسعادة وهم ينشدون نشيدا جماعيا، أو يستمعون إليه في غبطة وسرور.

---

[٩]على إسماعيل، *المنهج فى اللغة العربي*، (مكتبة وهبة: القاهرة – تليفون، ١٩٩٧)، ١٤-١٥.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

ج) خصائص اللغة

ومن أبرز تلك الخصائص ما يأتي[١٠] :

١) اللغة ظاهرة إنسانية

اللغة ظاهرة إنسانية لا يشارك فيها الحيوان الإنسان، على الرغم من أنهما يعيشان في طبيعية واحدة، ويعزى السبب في ذلك، إلى أن الإنسان مهيأ فطريا لتعلم اللغة، كما أن الله سبحانة وتعالى أكرم الإنسان بقدرات عقلية لا مثيل لها عند الحيوانات.

٢) اللغة ظاهرة اجتماعية

يكتسب الكائن البشري اللغة من المجتمع الذي يولد فيه بغض النظر عن هوية تلك اللغة ولا يمكن له، بل من المستحيل، أن يكتسبها إذ غزل عن ذلك المجتمع بالرغم من فطريتة اللغوية واستعداده البيولوجى للكلام.

٣) اللغة نظام

نظامية اللغة تغني أن اللغة ليست فوصى، وهي نظام يتكون من عدة أنظمة فرعية هي :

(أ) النظام الصوتي

(ب) النظام الصرفي

(ج) النظام النحوي

(د) النظام الدلالي

---

[١٠] عمر الصديق عبد الله، *تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها*، (عميد معهد اللغة العربية جامعة إفريقيا العالمية، ٢٠٠٨)، ١٢-١٧.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٤) اللغة أصوات

الصوت أثر سمعي تحددثه في أذن المستمع ذبذبات هو ائية مصدرها فم المتكلم أثناء عملية الاتصال اللغوي الحي. وصوتية اللغة تعني أن اللغة في الأساس كلام وليست كتابة كما سائدا في السابق.

٥) اللغة رموز

إن اللغة نظام من الرموز استطاع الإنسان من خلاله إعطاء كل شيء أو فكرة أو موقف رمزا أو دالا ثم استغنى بالرمز عن المرموز إليه أو المدلول.

٦) اللغة نظام عرفي

عرفية اللغة هي أن العلاقة بين الدال والمدلول ليست علاقة منطقية وغير مبررة عقليا وإنما نشأت تلك العلاقة بعفل الاصطلاح مواضعة المجتمع عليها، ومن ثم أصبح للعرف قوة القانون التي تحمي كيان اللغة من الخروج عليه إلا في حالات نادرة تستدعيها سنة التغيير الطبيعية التي تعتري اللغة بعفل تأثير عوامل الزمان والمكان والتجدد الثقافي في المجتمع اللغوي العين.

٧) اللغة كاملة

كمال اللغة إحدى الخصائص الاساسية التي تميز اللغة البشرية عن نظام الاتصال عند الحيوان الذي يتسم بالغريزية والمحدودية والانغلاقية وعدم الابتكارية بينما الأمؤ يختلف تماما عندما يتعلق بلغة الإنسان.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٨) اللغة اتصال

لا شك أن الوظيفة الأساسية للغة هي الاتصال ولقد استغرق الوصول إلى هذا المفهوم البديهي وقتا طويلا من عمر تجربة تعليم اللغات ولكن هذا لا ينفي أداء اللغة لوظائف أخرى ثانوية.

٣. المعجم

أ) تعريف المعجم

المعجم أو القاموس صدر من اللغة يونان من الكلمة *okeanos* معناها"lautan". صرف اصطلاح الكلمة معجم في اللغة الإنجليزية هو *dictionary*، يبدأ أن يستخدم في الأوراق سنة ١٥٢٦، من الكلمة في اللغة اللاتينية هي *dictionarium*. هذه الكلمة مرخص من الكلمة "kata" أو "berkata". صرف اصطلاح في اللغة هولندية هو *woordenboek*، يتميّز من *woordenschart*، في اللغة انجونيسية صرف اصطلاح بمفرداة.[١١]

كثير من العلماء اللغة يعطى التعريف عن المعجم هو:

١) أحمد عبد الغفور (مقجمة الصحح: ص. ٣٨) المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد

[11]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2007), 179.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.[١٢]

٢) ج.ل. برنحرت المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها و معلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.[١٣]

٣) فيري لالروسي(١٩٧٧) المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات اللغة ترتب عادة هجائيا بتعريف أو ترجماة في اللغة الآخر.

٤) كيراف (١٩٨٤) المعجم هو كتاب المرجع يحتوي قائمة الكلمات يوجد في اللغة، ترتب ترتيبا هجائيا بتقرير طريقة يستعملها.

American Evey Dictionary المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات من اللغة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، بتقرير معناها، كلامها، هجائها و غير ذلك.

من التعرفون عند الباحث المعجم هو الكتاب يضم على المفردات من حروف الهجائية مع شرح لمعانيها ومعلومات عنها. من التعرفون نوجد المعاومات:

١) المعجم هو كتاب المرجع يحتوي الكلمات من اللغة.

٢) الكلمات ترتب هجائيا.

---

[١٢]أحمد عبد الغفور، *مقدمة الصحاح*، (دار العلم للملايين: بيروت ، ١٩٧٩)، ٣٨.

[١٣]على القاسمي، *علم اللغة و صنعة المعجم*، (جمعية مالك سعد: سود أربي، ١٩٩١)، ٣.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٣) الكلمات تعطى التقرير عن المعناها أو استعمالها.

٤) الكلمات إلا تعطى التقرير معناها، تعطى التقرير عن الكلامها، هجائها ايضا.

٥) التقرير عن المعناها تعطى في اللغة الآخر ايضا.

٦) يكون المعجم اصطلاح إلا المعجم "عادة".[١٤]

ب) معيار المعجم

عند شهابالدين يكون أربع معيار للمعجم هو :

١) كمال

عدة معيار الكمال المعجم مثالي هي (أ) يكون الرمز يشرح الطريقة اللفظ تتكوّن القائمة، (ب) استعمال التعريف الحسن والصحيح، (ج) تمثيل الكلمة من الأولي حتى المعقد، (د) تمثيل اللفظ واصطلاح الإرتفاع، (هـ) تمثيل الإخبار الثقافية والحضارة، (و) تمثيل التمهيد الحسن والصحيح.

٢) مختصر

واحد من المعيار المعجم هو يتركز المباحثة والخلاصة الى حال مهم. الإخبار ترتب ترتيبا نظاميا من الحال العالمي حتى الخصوصي.

٣) دقة

دقة يتعلق بموضوعية. عادة المعجم مجهز بصورة ومثال.

[14]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, 180.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٤) سهولة الشرح

الإخبار في المعجم يعطى يهولة اشرح للقارئ. عادة يستعمل المعجم العلامة نحو القوس، يعطى الألوان في الجزء المهم، استعمال الرّقم، وضع الصورة بنسبيا.[١٥]

ج) وظيفة المعجم

وظيفة المعجم هي للشرح المعنى المفردات، يملك المعجم وظيفة العمليّ ايضا هي :

١) شرح المعنى الكلمة

فتح المعجم ليعلم المعنى الكلمة لم يعلمه. إذن وظيفة المعجم الأول هي تشرح المعنى الكلمة. لكن كل المعجم ليس يعطى الإخبار عن المعنى الكلمة لأنه ملء المؤكد. يكون قواعد في العلم المعجم أن لا معجم تام وكامل. مثل معجم الكبر اللغة الإندونيسية الذي يحتوي كل المفردات لكن عادة معجم الكبر لا يحتوي اصطلاح العلمي.[١٦] في الشرح المعنى، ينبغي المعجم إلتفت على بعص الحال[١٧] :

(أ) (صرف). نحو الكلمة "غفر" و"استغفر" في الصرف هما مختلف الوزن بين "فعل" و"استغفر" حتى هذا مختلف الوزن يسبب

[15]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), 142-144.

[16]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, 185-186.

[17]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 144-147.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

صرف المعنى. مختلف الوزن، زيادة الحرف، مختلف الصرف المعنى يهتم بتأليف المعجم.

(ب) (نحو). فيه يكون فاعل ومفعول وفعل المتعد وفعل اللازم وغير ذالك. هذا مكان النحو يستطيع ان يأثر معنى الكلمة. لهذا في الشرح المعنى المعجم يوجب ان يهتم بوظيفة النحو.

(ج) (ربط المعنى). هو ارتباط بين معتى العام والخصوص يمكن أن يكون في الكلمة.

(د)(صنو المعنى). هو المفردات يملك المعنى أكثر من واحد.

(هـ) (أفصلية المعنى). هي يفصل المعنى الكلمة على بعض الوجه كما تارخ، عام، معتى الحقيق و المجز، معنى الحس، معنى التجرد.

(و) (طريقة الشرح المعنى). هي تملك الطريقة السديد للشرح المعنى كما يجعل التعريف الكلمة بدقة، ينقل مقام اسنخدام الكلمة، ينقل مرادف وتضاد، يعطي المثال، يزيد الصورة وغير ذالك.

٢) شرح اللفظ الكلمة

المعجم المثالي وظيفة للشرح لفظ الكلمة الفصيح والقبيح ايضا. في اللغة النظام هجائيها قبيحا كما اللغة الإنجليزية فالمعجم كل الكلمة متبع بالهجاء للأشار كيف لفظ ذالك الكلمة. بالمقارنة مع هجاء اللغة الإنجليزية، هجاء اللغة الإندونيسية

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

أكمل، لكن مازل الكلمة اللفظ لم يصور في الهجاء.[١٨] الكلمة في اللغة العربية، عامة تملك الشبه بين لغة الكتابة بلغة اللسان حتّى في الحال لا يحتاج الى المعجم. لغير عربي يمكن ان يحتاج الحراكة للعلامة.[١٩]

٣) شرح الهجاء الكلمة

المعجم المثالي وظيفة ايضا يعطى الإشارة كيف الهجاء الصحيح من كل الكلمة. يكون في اندونيسيا الهجاء الكامل (EYD). في مجتمع، لأن متنوعة عامل ومسبب، كثير من الكلمة كتب الشخص بمتنوعة هجاء لا جدير بحكم EYD. لعلم من الهجاء الصحيح نسأل إلى المعجم.[٢٠] في المعجم اللغة العربية لا يحتاج قواعد للشرح الطريقة الكتابة الكلمة الا بعض الحال :

(أ) الكلمة الحرف زيادة.

(ب) الكلمة الحرف ناقص.

(ج) الكلمة تملك الأخير حرف *أليف* كعلامة بأن الكلمة اولا يأخر الحرف *واو* ثم كتب *بأليف محمودة*.

(د) الكلمة تملك الحرف *همزة* في وسط الكلمة.

---

[18]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, 186-187.

[19]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 147-148.

[20]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, 187-188.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٤) بحث جذر الكلمة

عادة المعجم يحتاج أن يشرح الجذر من الكلمةقبل يوجد طريقة الصرف. عدا شرح عن الجذر الكلمة، المعجم يحتاج أن يشرح أصل الكلمة ايضا، هل هي أصلي من اللغة العربية أو مصاصة من اللغة الأجنبية.[٢١]

٥) أصلي الكلمة

في الحال الرسمي نستعمل الكلمة الرسميّة. الرسمية الكلمة تعلق على الهجاء واللفظ والنحو وغير ذلك. المعجم المثالي يستطيع أن يرشد بين الكلمة الرسمية وغيرها.

٦) مرجع اصطلاح

كتاب الدليل الصرف اصطلاح يفصح عن نجعل اصطلاح الجديد للفكرة في العلم فيبحث عن مرشح اصطلاح في المعجم. كذلك المعجم المثالي عامل لمرجع اصطلاح.[٢٢]

٧) أعطى الإخبار الصرف والنحو

في الشرح المعنى الكلمة، المعجم يحتاج أن يعطى الإخبار قواعد الصرف و النحو يحتاج مستعمل المعجم :

(أ) شرح عن صيغة الصرف، كما *فعل الماضى، فعل المضارع، اسم فاعل، ظرف* وغير ذلك.

[21]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 148-149.

[22]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, 188-190.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

(ب) شرح عن *فعل الثلاثى مجرد*.

(ج) شرح باب الجنس من الكلمة، نحو الكلمة *رأس* للمذكر، الكلمة *سبيل* للمذكر ومؤنث.

(د) شرح عن *جمع التكثير* كما كتب، أولاد، ساجد وغير ذلك.

(هـ) شرح عن *فعل لازم* كما نام، او عن *فعل متعدى* كما أكل، نظر إلى وغير ذلك.

(و) شرح عن أهمية علم الصرف وكيفية يبحث عن المعنى الكلمة.

٨) أعطى الإخبار مستعمل الكلمة

واحد من وظيفة المعجم المهم هو يشرح عن الدرجة مستعمل الكلمة حسن بمقام اللغة و أسلوب اللغة. للشرح هذا الحال، المعجم يستطيع ان يهتم بالحال :

(أ) *قدم وحديث*، وجب المعجم ينظر في المفردات ممات، المفردات مهجور، المفردات قديم، المفردات حديث، والمفردات مستحدث.

(ب) شيعّية، وجب مألف المعجم سيتطيع ان يختار ويميز بين الكلمة العامّة والإجنبية.

(ج) *الثقافية* واجتمعية، المعجم حسن بثقافية واجتمعيّة.

(د) تخصص، وجب المعجم يستطيع أن يحتاج ويفصل المفردات في خاصة الجماعة.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

(هـ) *إقليم الإستخدم*، وجب المعجم يستطيع أن يتثبّت من الأصول الكلمة وكيفية مستعمل الكلمة حسن بإقليم. عادة في المعجم اللغة العربية القديم يزيد الشرح عن الإقليم. للمعجم اللغة العربية الحديث، هكذا الشرح أهمل لأن الإرتباط بين اللغة العربية باللغة الأجنبية الآخر صار تدخل.

٩) أعطى الإخبار الآخر

المعجم اللغة القديم او الحديث لا يترك الإخبار الآخر كما الإخبار عن الأسماء الإنسان والمكان والحيوان والنبات والصورة والرمز وغير ذلك.[٢٣]

د) أنواع المعجم

يقول الدكتور اميل يعقوب في كتابه *المعجم اللغوية العربية* أنواع المعجم يميز في الثمانية :

١) معجم اللغوى

هو المعجم الخصصي يبحث في اللفظ او الكلمة من اللغة ومجهز باستعمال الكلمة. هذا المعجم ترتب لسهول مستعمل في يبحث عن المعنى الكلمة. هذا المعجم يحتوى على لغة عادة معنى الكلمة تنطق تعرفها. كما معجم *المنجد*، معجم *مختار الصحح* و غير ذلك.

[23]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 149-152.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٢) معجم الترجمة

يسمى بالمعجم المزدجة الذي يوحد اللغوين ليقرر نقطة اللقى المعنى الكلمة. هذا المعجم يحتوى على الكلمة الأجنبية ثم شرح واحدا واحدا بيبحث عن الصرف المعنى حسن باللغة مستعمل. الآن كان المعجم الترجمة من بعض اللغة ليس اللغوين فقط.

٣) معجم الموضوع

يسمى بمهجم المعنوى لأن ترتب الكلمة بالموضوع خاصا يمكل المعنى سواء. كما الموضوع *لون* دخل الكلمة *أحمر، أزرق، أبيض*، وغير ذلك. هذا المعجم تفصل الكلمة الذي تملك المعنى سواء في الموضوع الخاص. معجم الموضوع القديم هو كتاب الفظ الكتابية للحمزانى، يحتوى على الكلام اللغة العربية مستعملعادة. في اندونيسيا كان العجم الموضوع كما المعجم اللغة العام مألف حسن بهارون سورابايا.

٤) معجم الإشتقاق

هو المعجم يبحث عن أصول الكلمة، هل الكلمة اشتق من اللغة العربية او الفارسية او اليونتانية او الآخر. مثال نريد ان نعلم الأصول الكلمة *dewan* في اللغة الإندونيسية، نحتاج المعجم الإشتقاق لعلم هل الكلمة *dewan* اشتقّ من اللعة العربية او الآخر.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٥) معجم التطور

هو المعجم الذي يفضل التارخ التطور المعنى من الكلمة لا لفظه. هذا المعجم يعطى الإخبار عن مد المعنى، تعبيره، سبب التعبير المعنى وغير ذلك.

٦) معجم التخصص

هو المعجم يكنز الكلمة في النطاق العلم الخاص. كان المهجم الطبّ، المعجم الزرع، المعجم الموسيقي و غير ذلك. كما المعجم *حياة الحيوان الكبر* مألف الدمرى، المعجم جزءين يحتوى على الكلمة الخصوصية يبحث عن الأسماء الحيوانات.

٧) معجم الدائرة

هو المعجم يحتوى على كل الحال كما مستعمل اللغة، مألف وغير ذلك. هذا المعجم ليس يبحث عن المعنى والصرف الكلمة لكن يحتوى على الإخبار الآخر كما التارخ والسيرة والخارطة والحادثة وغير ذلك. كما المعجم الدائرة مألف بترسي البستان والمعجم الدائرة مألف فؤاد افرام البستان.

٨) معجم النظري

هو المعجم يشرح المعنى بصورة من الكلمة مقصودا. الصورة هي الوسيلة الفعالية للشرح التعريف الكلمة. مستعمل هذا الصورة بدأ منذ المعجم *المنجد* في السنة ١٩٠٨. بل المعجم *المنجد* يكسب كثير من الإنتقاد لأن فيه يكون بعص الصورة النبي. في اندونيسيا كان المعجم النظري المشهور هو المعجم

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

المألف الدكتور محمود يونوس، في قسم الأول مجهز بالصورة.

٩) معجم الكتاب

هو المعجم الخاص يصنع ليفهم المعنى من المفردات في الكتاب. عادة الكتاب يملك *المعجم الكتاب* هو كتب الدراسة. لأن هذا المعجم لسعادة الطلاب والمعلم ليفهم المفردات. كما *العربية بين يديك* مجهز بالكتاب المعجم الخاص الموضوع معجم *العربية بين يديك*.

١٠) معجم الرقمي

هوبرامج جاهزة يحتوى المعجم اللغة في وسيلة أليكتروني كما كمبيوتر، هاتف و غير ذلك. برامج جاهزة المعجم الرقمي يستعمل بسهول. فضيلة هذا المعجم هي المفردات جملة غير متناة. كما معجم مفيد ١.٠(اندونيسي – عربي، عربي – اندونيسي)، kamus golden Al-wafi Arabic Translator (عربي– انجلزي، انجلزي– عربي).

١١) معجم اتصال مباشر

هو برنامج المعجم يستطيع متيسر بإنترنت. كما معجم اتصل مباشر المشهور هو Google Translate.[٢٤]

[24]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 152-167.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

منظور من الوجه مستعمل اللغة، المعجم إمتاز بثلاثة:

١) معجم أحدية اللغة

هو المعجم يستعمل لغة واحد. الكلمة شرح و شرح المعنى من اللغة سواء. هذا المعجم مقصود للمطالع لواسع علمه. كما المعجم الوجز، Kamus Besar Bahasa Indonesia، و غير ذلك.

٢) معجم ثنئية اللغة

هذا المعجم سيتعمل لغتين، الكلمة فيه أعطى صرف اصطلاح باللغة الآخر. يسمى بالمعجم الترجمة، كما معجم الكامل *المنور عربي–اندونيسي*، *المعجم محمود يونوس*، *المعجم البشر*، وغير ذلك.

٣) معجم تنوع اللغة

المعجم الكلمة اللغة شرح بصرفه في ثلاث اللغة او اكثر. كما *kamus Melayu–Cina–Inggris pelangi* مألف يوئين بوون جان سنة ٢٠٠٤.[٢٥]

منظور من الوجه درجة، المعجم إمتاز بخمسة :

١) معجم الكبير

هو المعجم يحتوى على أكثر من ٦٠٠٠٠ كلمة.[٢٦] هذا المعجم يحتوى على كل المفردات، منه مركب الكلمة، شبه الجملة، حكمة وغير ذلك. هذا المعجم يسمى بالمعجم الوصفي لأن يكتب كل المفردات اللغة الكامل بمجاء ومعنى ولفظ وغير

[25]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 172-173.
[26]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 174.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

ذلك. كما Kamus Besar Bahasa Indonesia.[٢٧]

٢) معجم المعين

المعجم يحتوى على المفردات بين ٥٠٠٠ حتى ١٥٠٠٠ كلمة. عادة هذا المعجم مشكل الصغير وحسن بمقاس المعين.[٢٨]في المعجم يحتوى على الكلمة الإيتدائي و شرحه بصرف الكلمة. محتويات هذا المعجم هي المفردات العام او الخاص. كما Kamus Saku Bahasa Indonesia.[٢٩]

٣) معجم الطالب

هو المعجم الذي جملة الكلمة مقدر بمستوى التربية هناك. هذا المعجم ليس بمعجم الأحدية اللغة فقط، كان مشكل بمعجم الثنئية اللغة لتعلم اللغة الأجنبية. كما معجم فرنس–اندونيسي تأليف فريدا سمركونو.[٣٠]

٤) معجم الوجز

هو المعجم يحتوى على ٣٠٠٠٠ كلمة.

٥) معجم الوسط

هو المعجم يحتوى على ٣٥٠٠٠ حتى ٦٠٠٠٠ كلمة.[٣١]

---

[27]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi,*198-199.
[28]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 174.
[29]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi*, 200.
[30]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi*, 200-201.
[31]Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, 174.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

منظور من محتوياته، المعجم إمتاز بتسعة[٣٢] :

١) معجم اللفظ

هو المعجم يحتوى على الكلمة ترتب من أ حتى ي بإرشاد طريفة تنطقها. هذا المعجم ليس في اللغة الإندونيسية، معتمد غير ناغع لنظام الهجاء اللغة الإنجونيسية كامل. في اللغة الإنجيلزية كثيرا نكتشف هذا المعجم لأن نظام الهجاء اللغة أكمال. كما *English Pronouncing Dictionary* (١٩٥٨) تأليف دانيل جونس.

٢) معجم الهجاء

هو المعجم يحتوى على الكلمة الصحيحة بناء على التوجيه الهجاء. هذا المعجم عامل يساعد استعمال اللغة الفصحى.

٣) معجم الترادف

هو المعجم الشرح المعنى الكلمة بترادف منها، في الكلمة او الجملة. كان المعجم في اندونيسيا هو *Kamus Sinonim Bahasa Indonesia* تأليف هريمرتي كريدالكسانا (١٩٧٤).

٤) معجم الضاد

هو المعجم الشرح الكلمة في صيغة مضاد. هذا المعجم لم يكون في اللغة الإندونيسية لكن كثير من اللغة الإنجيلزية.

[32]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi*, 202-206.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٥) معجم المجانسة

هو المعجم يحتوى على صيغة المجانية بمعنى او شرح. كما *Kamus Homonim Bahasa Indonesia* تأليف مُحَمَّد نغافينان (١٩٨٩).

٦) معجم التعبير

هو المعجم يحتوى على لغة الكلمة او الجملةمعناها لا تستطيع أن تتنبأ مادة تأليفها. كما *Kamus Idiom Bahasa Indonesia* تأليف عبد الخير (١٩٨٤)، *Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia* تأليف عبد الخير (١٩٩٧)، وغير ذلك.

٧) معجم الخلاصة

هو المعجم يحتوى على الخلاصة الكلمة في اللغة فقط. كل الكلمة الخلاصة شرح بطوله فقط. اللغة الإندونيسية هي اللغة الغنيّة بخلاصة فمعجم في الحال كثير جدا. كما *Kamus Singkatan dan Akronim* تأليف سوكينغ مولانا (١٩٨٢).

٨) معجم الأصول

هو المعجم الشرح الكلمة ليس بشأن المعنى، لكن بشأن الأصول الكلمة والتغيير صيغتها. كما *Kamus Etimologi Bahasa Indonesia* مألف *Pusat Bahasa*.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٩) معجم اصطلاح

هو المعجم يحتوى على الكلمة او الجملة تصير اصطلاح في العلم الخاص. شرح الكلمة كان الترادف الكلمة، ملخص او شرح.

هـ) المعجم التصور

ليس المعجم الكامل، اذن كان الحال في المعجم فيستطيع ان يقول بأن المعجم هو التصور.

١) كامل الكلمة

هو كل كلمة اللغة تكون بكلمة في المعجم. الأول الذي عمل الشخص وقت فتح المعجم قبل يبحث عن المعنى الكلمة هو تبحث عن الكلمة. اذن الكلمة لم تكون فيه فالمعجم ليس التصور. لحافظ الكمال الكلمة، وجب المعجم مراجعة دورية في وقت سنتين أو خمسة سنة. وجب كل المفردات الجديدة سجّل واستعمال في مراجعة التالي.

٢) نظام الترتيب الكلمة

عادة الكلمة في المعجم ترتّب الهجاء في كل اللغة. لكن كان المشكلة الهجاء في المعجم، المشكلة كل اللغة تختلف خلق بخاصة ونظام الهجاء اللغة.

٣) المعنى الكامل

مقصد الشخص يفتح المعجم هو يبحث عن النعنى الكلمة. فلذلك وجب إخبار المعنى او شرح المعنى سهل المفهوم، خلق بفكرة وكل الكلمة

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

الكامل. كذلك كل الإخبار بشأن الكلمة كما لفظ وهجاء وأصول الكلمة وفصل الكلمة وغير ذلك.

٤) إرشاد اللفظ والهجاء

المعجم الأحسن يعطى الإخبار عن اللفظ او الطريق ينطق الكلمة. وجب في اللغة الإنجليزية كان الحال لأن الهجاء اللغة الإنجليزية غير مطابق. اما في اللغة الإندونيسية كامل ومطابق في استعمال الحرف. كان إرشاد عن الهجاء الفصحى وغير فصحى ايضا.

٥) إخبار الترتيب الكلمة

لازم في المعجم كان الإخبار عن الترتيب الكلمة. هذا الإخبار لوازم في عامل اللغة و العلم اللغة. الكلمة في اللغة الإندونيسية تملك المشكلة، المشكلة في يركز ترتيب الكلمة لأن ليس علامة الصرف يستطيع أن يصير المؤشر.

٦) إخبار اللون الكلمة

كثير من الكلمة تملك اللون منظور من الكلام والهجاء والثقافة. كلها كان لازم في المعجم التصور للمطالع ليس الخطأ استعماله.

٧) إخبار الأصول الكلمة

وحب أصول الكلمة يكون في المعجم التصور. هذا الحال استعمال للشخص يعلم من أين الكلمة.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٨) إخبار فن استعمال

لازم الكلمة تعطى الإخبالر فن استعمال. إذا كان الكلمة مستعمل فنين او أكثر، وجب إخبار فن استعمال ايضا.

٩) إخبار الولاية استعمال

كثير من الكلمة الترادف الذي مختلف الولاية حتى لازم إخبار الولاية استعمال.

١٠) إخبار الفصل الإجتماعيّ

كان الكلمة الترادف تستعمل في فصل الإجتماعي المختلف. لازم إخبار للشخص ليس الخطأ استعمله.

١١) إخبار الكلمة الفصحى

فصحى وغير فصحى الكلمة يستطيع بلفظي، هجائي، او ثقافي. هذا الحال لازم إخبار للشخص ليس الخطأ استعمله.[٣٣]

و) عنصر المعجم

الدكتور على القاسمي في كتابه *علم اللغة و صينعة المعجم* يعطى بعض النقطة عن المعجم التصوّر. محتويات المعجم الكامل يحتوى على ثلاثة جزء. جزء الأول: (أ) هدف المؤلف المعجم (ب) مرجع مستعمل (ج) خلفية المؤلف المعجم (د) إرشاد المستعمل المعجم (هـ) توجيه قواعد اللغة (و) جملة الكلمة في المعجم (ز) بيان الخلاصة

[33]Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi,* 202-210.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

(ح) معنى الرمز او الصورة (ط) قاعدة ينقل حروف لغة الى حروف لغة اخرى (ي) إخبار الآخر.

جزء الأفضل: (أ) حط مستعمل (ب) شكل العمود (ج) إخبار الأصوات (د) إخبار الصرف (هـ) إخبار النحو (و) إخبار الدلالة (ز) مثال المستعمل الكلمة (ح) دليل او شواهد (ط) صور (ي) إخبار التصريف اصطلاح.

جزء الأخر: (أ) ملحق (ب) جدول (ج) خريطة (د) كورونولوجيا التاريخ (هـ) رموز (و) عن التأليف (ز) غير ذلك.

ز) فن استعمل المعجم العربي

أحيانا استعمل المعجم العربي يصير المشكلة، لأن خاصة التصريف اللغة العربية. لكي الطلاب لم توجد المشكلة، كما يلي فن لسعادتهم[٣٤] :

١) اطلب المعجم خلق بعلم قرأ لأن الحال يستطيع ان يزيد العلم عن الكلمة.

٢) اقرأ جزء المعجم ليسر ان يبحث عن الكلمة مطلوب. لأن كل المعجم العربي شرح الإرشاد استعماله دائما.

٣) انظر إلى الكلمة مطلوب، إذن صيغتها الماضى فييستطيع مطلوب مباشرة. لكن إذن صيغتها المضارع فنبحث عن الماضى.

[34]Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahas Arab*, 273-274.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

٤) لا يسرع ان يختار التعريف. قابل بين التعريف الآن بصيغة مقروء.

٥) انظر إلى إرشاد الكلمة على الصحيفة المعجم ليسر أن يبحث عن الكلمة.

٦) وجد الكلمة و المعنى مسجل ليزيد العلم اللغة.

٤. مهارة القراءة

أ) مفهوم مهارة القراءة

مهارة القراءة هي تقدم مادة الدراسة بالطريق أفضل القراءة الأول المدرس اقرأ الموضوع القراءة ثم يتبع الطلاب. هدف التعليم المهارة القراءة هي يمكن أن يقرأ نص العربي بفصيح ويمكن ان يترجم و يفهمه بجيد وسهل. احتسب هدف القراءة بأصول قراءة ارتباط بين هدف ومهارة القراءة أهمية جدا، هدفها هي :

١) يعرف نص الكتابة اللغة

٢) يعرف و يستخدم المفرادة الأجنبية

٣) يفهم الإخبار المؤكد بظاهر و باطن

٤) يفهم معنى المفهم من الجملة

٥) يفهم ارتباط فى الجملة بين الجملة و الفقرة

٦) يفسر القراءة

٧) يتعرف الإخبار المهمة فى القراءة

٨) يفرق بين فكرة الفضل و فكرة السند

٩) يثبت أحوال المهمة لتجعل الخلاصة

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

كان أهدف الخاص من التعليم المهارة القراءة متفرق بثلاثة درجات :[٣٥]

١) مستوى المبتدئ

(أ) يعرف الرموز

(ب) يفرق الطلاب بين الكلمة والجملة

(ج) يعين الطلاب أصول الفكرة ومفتاح الكلمة

(د) يشرح الطلاب مقصود القراءة

٢) مستوى المتوسطة

(أ) يوجد أصول الفكرة وسند الفكرة

(ب) يصرف أنواع مقصود القراءة

٣) مستوى الاستمرار

(أ) يوجد أصول الفكرة وسند الفكرة

(ب) يفسر القراءة

(ج) يجعل أصول القراءة

(د) يصرف أنواع القراءة

ب) أنواع القراءة

١) قراءة صامتة هي الطريقة لم تخرج الصوت يستخدمها العين والعقل فقط.

٢) جهرية القراءة هي نشاط يستخدم الالة ليفهم الإخبار والفكرة والإحساس.

[35] Bisri Mustofa, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-MAILIKI Press, 2012), 99.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

ب. دراسة السابقة

بناء على ما طلب الباحث في البحوث العلمية السابقة التي ألفها الأصحاب سواء كان من نفس الجامعة أو خارج منها، وجدت البحوث التي تبحث حول ما يبحث الباحث في :

عبيد الله (٠٨٣٢١١٠٥٤) *دراسة تحليلية عن مزايا و قصورات المعجم Kamus Populer Arab Indonesia لعبد المجيب عشموني من ناحية المادة*. تلك البحث العلمي يبحث عن مزايا وقصورات المعجم *Kamus Populer Arab Indonesia* وتلك البحث تبحث من ناحية المادة وعمل البحث العلمي في السنة ٢٠١٤.

١. مُحَمَّد صفوا زوري أزيزي (١٢٤٢٠٠٩٣) *المعجم اللغة العربية اتصال المباشرة بمرجع تعليم اللغة العربية*. تلك البحث العلمي يبحث عن المعجم اللغة العربية اتصال المباشرة والباحث يستخدمه بمرجع تعليم اللغة العربية. عمل البحث العلمي في السنة ٢٠١٦.

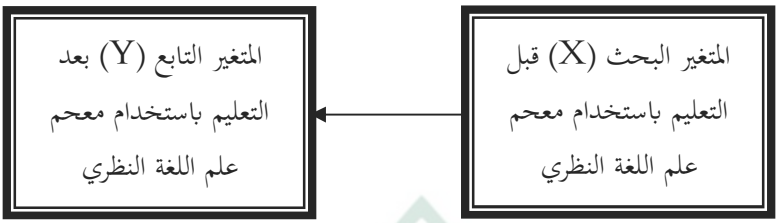
٢. فيليك اكبر صالحين (٢٠٠٠٩٠٠٤٢) *تطبيق المعجم اللغة العربية مصورة بأساس اندرويد (Android)*. تلك البحث العلمي يبحث عن تطبيق المعجم اللغة العربية و الباحث يستخدم الصورة فيه ووضع المعجم في اندرويد بفضيل. عمل البحث العلمي في السنة ٢٠١٤.

من البحثين المذكورين السابقين، هناك إختلاف مع البحث الذي يقوم به الباحث لأن هذا البحث يؤدي إلى فعالية استخدم المعجم اللغة النظري عند معلم اللغة العربية.

REPOSITORI IAIN KUDUS

REPOSITORI IAIN KUDUS

ج. هيكل الفكر



التعليق :

X = قبل التعليم باستخدام معجم علم اللغة النظري

Y = بعد التعليم باستخدام معجم علم اللغة النظري

في التعليقات السابقة، وجود فعالية استخدم معجم علم اللغة النظري لترقية مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية.

د. فروض البحث

١. ليس تأثير إيجابي كبير في فعالية استخدام معجم العلم اللغة النظري لترقية مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية فى المدرسة الثانوية تشويق الطلاب سلفية كاجكسان قدس (Ho)

٢. هناك تأثير إيجابي كبير في فعالية استخدام معجم العلم اللغة النظري لترقية مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية فى المدرسة الثانوية تشويق الطلاب سلفية كاجكسان قدس (Ha)

REPOSITORI IAIN KUDUS